

Langues vivantes

COLLÈGE – PALIER 2

Le palier 2 délimite les compétences et contenus linguistiques et culturels du niveau B1. Seul le niveau A2 est exigé pour la validation du socle commun de connaissances et de compétences. Le palier 2 permet aux élèves de consolider le niveau A2 et de progresser vers le niveau B1. Il concerne en premier lieu les élèves de 4^e et 3^e lorsque l'apprentissage de la langue a commencé à l'école primaire. Mais il peut aussi

concerner d'autres élèves dont le cursus permet de dépasser le palier 1 ; ce sont, par exemple, les élèves ayant commencé l'apprentissage d'une langue en 6^e, ou en 5^e, les élèves des sections européennes et de langues orientales, ou tout élève présentant, pour des raisons diverses, un niveau lui permettant d'aller plus loin dans l'apprentissage d'une langue.

Préambule commun

LA PRATIQUE DES LANGUES VIVANTES

Le nouveau contexte d'apprentissage des langues vivantes, avec l'adoption par décret en date du 22 août 2005 du *Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL)*, élaboré par le Conseil de l'Europe, met en avant l'objectif de communication dans une variété de situations aussi proches que possible de celles de la vie réelle. C'est bien la pratique effective des langues qui est visée aujourd'hui, notamment à l'oral, afin de doter chaque élève de la capacité à communiquer, tant dans le domaine personnel que professionnel le moment venu, dans un monde de plus en plus ouvert aux échanges et à la mobilité.

Pour progresser dans l'apprentissage des langues vivantes au collège, il faut être régulièrement exposé à celles-ci mais aussi acquérir, y compris par l'effort de mémoire, les connaissances nécessaires à leur maîtrise.

Le niveau B1 (niveau « seuil ») de l'échelle de compétence langagière du *Cadre européen* correspond à un début d'autonomie, notamment en interaction, et à une capacité accrue à faire face à des situations de communication diverses même imprévues.

LA COMPÉTENCE CULTURELLE

Dans la continuité du palier 1, l'apprentissage de la langue vivante au palier 2 est indissociable de la culture qu'elle véhicule. Les mécanismes linguistiques eux-mêmes traduisent des modes de pensée propres à chaque langue.

Les contenus culturels ne viennent pas s'ajouter à un programme linguistique déjà constitué ; ils sont en corrélation étroite avec les contenus linguistiques auxquels ils donnent sens et vie.

Au palier 1, le thème « modernité et tradition » visait à sensibiliser les élèves à la question de l'identité culturelle par delà les stéréotypes, afin de leur faire prendre conscience de leur propre patrimoine tout en s'ouvrant à celui d'un ou de plusieurs autres pays dont ils étudient la langue. La construction de la compétence culturelle se poursuivra au palier 2 avec pour entrée « L'ici et l'ailleurs », qui sera pris au sens large, l'« ailleurs » pouvant aussi bien représenter des éléments du monde réel que faire appel à l'imaginaire.

Les spécificités de l'« autre culture » seront, bien sûr, observées sur le territoire du ou des pays cible(s), mais il sera également intéressant pour des adolescents de découvrir les traces tangibles laissées par la culture de l'autre dans leur environnement, en France, dans leur propre ville ou près du lieu où ils habitent. L'ouverture vers le monde extérieur, ainsi que le voyage dans l'espace, le temps ou l'imaginaire, associés à la recherche des éléments visibles de l'« autre culture » dans un contexte rapproché, permettront une transition cohérente avec le thème « vivre ensemble » proposé par les programmes pour la classe de seconde.

Le choix du thème « L'ici et l'ailleurs » contribue à développer les compétences générales que les élèves sont en train d'acquérir dans d'autres disciplines, qu'il s'agisse des techniques d'observation, d'explication ou d'argumentation. Avec toute la richesse de sa dimension interculturelle, ce thème permet d'aborder des questions qui correspondent aux goûts, aux intérêts et à la curiosité des élèves concernés.

Entrées possibles pour le thème « L'ici et l'ailleurs »

(Il ne s'agit pas, de toute évidence, de traiter l'ensemble des sujets et notions proposés ci-dessous)

- **Voyage** : échanges scolaires ou non, diaspora, exil, fuite, métissage, quête initiatique, découvertes et expéditions, voyage dans le temps (à la recherche des ancêtres) le merveilleux, l'imaginaire, le rêve, le fantastique, toute forme de littérature de voyage...
- **Traces / signes de l'ailleurs chez nous** : publicités, architecture, noms, musique, films, personnages, noms de rues, alimentation, monuments, présence économique, entreprises
- **Le monde de l'école/ de la société** : systèmes scolaires, activités extra-scolaires, implication dans les actions humanitaires, découverte du monde du travail, exercice de la citoyenneté, sécurité routière...
- **Sciences / science fiction** : protection de l'environnement, inventeurs, découvertes, développement durable, espace, clonage...
- **Les langages** : dimensions sociale, géographique et artistique, codes vestimentaires, nouveaux modes de communication, musique, niveaux de langue, histoire et connotation des mots....

Chaque langue privilégiera les domaines les plus pertinents eu égard aux réalités culturelles qui lui sont propres, les plus accessibles suivant les supports disponibles et les plus propices à un travail commun avec d'autres disciplines.

Une approche actionnelle, active et vivante, de la culture, en lien avec le vécu, la curiosité, l'imaginaire, l'environnement,

DU PALIER 1 AU PALIER 2 : DE A2 VERS B1

Au palier 1, les activités langagières de communication sont présentées selon un axe oral/écrit dans la continuité des programmes de l'école élémentaire.

Au palier 2, le choix a été fait de regrouper les activités langagières autour de trois pôles - réception, production et

le degré de maturité et les centres d'intérêt des élèves considérés est essentielle pour renforcer la motivation de ces derniers. La place centrale assignée aux éléments culturels dans les tableaux synoptiques propres à chaque langue (voir infra) dit bien l'importance accordée dans les programmes à cette dimension.

interaction - afin de mieux mettre en évidence certaines similitudes dans les stratégies qu'elles supposent à l'intérieur de chaque pôle, notamment en réception et production. La réception est entendue ici au sens large ; elle comprend l'exposition au message et la compréhension partielle ou totale de celui-ci.

RÉCEPTION

| | A2 | B1 |
|-------|--|--|
| ORAL | comprendre une intervention brève si elle est claire et simple | comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard |
| ÉCRIT | comprendre des textes courts et simples | comprendre des textes essentiellement rédigés dans une langue courante sur des sujets concrets ou abstraits, relatifs aux domaines familiers |

PRODUCTION

| | A2 | B1 |
|-------|---|---|
| ORAL | produire en termes simples des énoncés sur les gens et les choses | s'exprimer de manière simple sur des sujets variés |
| ÉCRIT | écrire des énoncés simples et brefs | rédigier un texte articulé et cohérent sur des sujets concrets ou abstraits relatifs aux domaines familiers |

INTERACTION¹

| | A2 | B1 |
|------|--|---|
| ORAL | interagir de façon simple avec un débit adapté et des reformulations | faire face à des situations variées avec une relative aisance |

De manière générale :

- On quitte le niveau de l'utilisateur élémentaire (A2) pour aller vers celui de l'utilisateur indépendant (B1).
- On dépasse le concret et la sphère strictement personnelle.
- Les moyens linguistiques se diversifient et se complexifient : au niveau A2 l'élève utilisait des structures élémentaires constituées d'expressions mémorisées pour communiquer dans des situations simples. Au niveau B1, il gagne en autonomie car il possède assez de moyens linguistiques et un vocabulaire suffisant pour se débrouiller sur des sujets tels que la famille, les loisirs et centres

d'intérêt, le travail, les voyages et l'actualité. Il communique avec une correction grammaticale suffisante dans des contextes qui lui sont familiers. Il est capable de donner ou de solliciter des avis.

- L'élève a désormais la capacité d'engager, de soutenir et de clore une conversation sur des sujets familiers d'intérêt personnel (en A2, il répondait à des questions simples sans être capable de soutenir une conversation de son propre chef.)
- La prononciation est intelligible.
- Après avoir surtout pratiqué, comme types de discours, la narration et la description (à un niveau encore modeste), on développe l'apprentissage de l'explication et de l'argumentation.

¹ L'interaction écrite (pp. 68-69 du Cadre européen) est intégrée dans la réception et la production écrites (ex. correspondance suivie, chats...).

Les formes de discours

On distingue traditionnellement quatre principales formes de discours : **la narration, la description, l'explication et l'argumentation**. Si l'on a commencé à entraîner les élèves aux deux premières au palier 1, en revanche, c'est surtout au palier 2 que l'on va développer l'entraînement à l'explication et aborder l'argumentation.

La narration est une forme de discours qui permet de rapporter des événements. Au palier 1 l'élève a appris à rapporter des événements, c'est-à-dire des faits, des actions, afin que celui qui écoute perçoive bien leur déroulement. Au palier 2, on attend de lui qu'il puisse relater en détail des événements réels ou fictifs, en structurant d'avantage son discours et en exprimant des réactions.

La description consiste à rendre compte des composantes et des caractéristiques d'un objet quel qu'il soit (être, chose, ensemble complexe). La description a été pratiquée au palier 1 ; on la développera au palier 2. L'élève apprendra à hiérarchiser les éléments de l'objet décrit en fonction de l'enjeu du propos. Il situera aussi ces éléments les uns par rapport aux autres dans l'espace. Au palier 2, l'effort de qualification doit aussi permettre de dépasser le niveau élémentaire de l'énumération ; on mettra également l'accent sur les moyens stylistiques (comparaison, personnification).

L'explication vise à analyser et faire comprendre un processus. Très modestement abordée au palier 1, elle est développée au palier 2. Elle réutilise des éléments de la narration et de la description et prépare le traitement de l'argumentation. Cependant, plus que la narration et la description, le maniement de l'explication requiert des aptitudes à la reformulation (comment redire avec d'autres mots, d'autres formules, pour mieux faire comprendre ?) ainsi qu'à l'expression de la cause et de la concession.

L'argumentation est une forme de production qui vise à convaincre, persuader. Elle implique donc qu'il peut toujours y avoir plusieurs avis sur une question, même si un seul s'exprime. On l'abordera au palier 2.

Ces formes de discours peuvent se combiner à des degrés variables ; c'est le cas, par exemple, dans le **compte rendu** et dans l'**exposé** ou même dans le **débat**.

LES ACTIVITÉS LANGAGIÈRES AU PALIER 2 (B1)

Les activités de réception

Les activités de réception visent non seulement la compréhension littérale du message mais également la compréhension de la situation d'énonciation qui donne sens au message. Elles doivent faire l'objet d'un entraînement spécifique, à partir de documents sonores et écrits authentiques dans toute la mesure du possible, de nature et de complexité variées. Parmi les stratégies mises en œuvre pour comprendre un document écrit ou un message oral, certaines ont des caractéristiques communes : repérage d'indices extralinguistiques, mise en relation d'éléments significatifs, reconstitution du sens. D'autres, par contre, sont davantage liées aux spécificités de l'écrit ou de l'oral.

Pour comprendre des documents sonores, l'élève développe les **stratégies d'écoute** qu'il a déjà commencées à construire au cycle 3 et au palier 1. Au palier 2, l'élève est exposé à des documents plus longs, plus riches et plus complexes dans une langue courante. L'entraînement repose encore et avant tout sur **une attention au document** et une prise en compte de sa **spécificité** : l'élève apprend peu à peu à repérer des indices pertinents, qu'ils soient extralinguistiques (bruits, intonations, ...) ou linguistiques. L'objectif est avant tout **d'identifier la situation d'énonciation**. L'élève met ensuite en œuvre d'autres capacités cognitives pour construire peu à peu le sens du message à partir de ces premiers repérages (mise en relation des éléments repérés, émission puis vérification

d'hypothèses ...); selon les cas et les moments, il lui faut porter une attention plus ou moins soutenue aux détails pour peu à peu accéder aussi à l'**implicite** du message. Etant donné le caractère fugace du message oral, l'entraînement à sa compréhension nécessite une familiarisation de l'oreille aux réalités sonores de la langue de même qu'un entraînement à la **mémorisation**.

Les documents vidéo constituent quant à eux des supports très spécifiques qui, outre l'entraînement à la compréhension de l'oral, demandent de savoir lire des images ; les messages visuels et sonores sont en effet parfois redondants, parfois divergents et il est indispensable que l'élève sache décoder les uns et les autres et les mettre en relation.

Les activités de compréhension de l'écrit permettent de mettre l'élève en contact avec des textes de nature et difficulté variées, issus de sources très diverses (littérature, presse, ...) chacun présentant des traits **spécifiques** qu'il convient de prendre en compte dans l'entraînement. Quel que soit l'**objectif** de l'activité de lecture (s'informer, discuter,...), des moments de **travail personnel** sont indispensables pour permettre à chacun de s'approprier à son rythme le document. Les premiers repérages varient en fonction de la nature des textes et selon les lecteurs ; certains passent d'abord par l'extralinguistique, d'autres par le linguistique. Mais en situation d'apprentissage, il faut avant tout faire prendre conscience à l'élève de ces **différentes entrées possibles** et lui permettre de développer ainsi des stratégies de lecteur par le biais de lectures régulières.

RECEPTION

1. Compréhension de l'oral

L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard

| Exemples d'interventions | Déclencheurs (Supports : documents/situations/ personnes ressources) | Stratégies |
|---|---|--|
| Instructions et consignes détaillées | - Situations de classe - Vie courante - Voyages à l'étranger | L'élève aura pris l'habitude de : - utiliser les indices extralinguistiques (visuels et sonores) - s'appuyer sur la situation d'énonciation (qui parle, où, quand ?) |
| Informations | - Enregistrements audio/vidéo d'environ une minute (Interviews, extraits de discours, bulletins d'information, publicités, extraits de films documentaires ou de fiction) | - repérer des champs lexicaux - se concentrer pour mémoriser à court terme |
| Conversations | - Recours à un locuteur natif, un assistant, visiteur natif... - Visioconférences | - déduire un sentiment à partir d'une intonation - reconstruire du sens à partir d'éléments significatifs (selon les langues, accents de phrase, accents de mots, ordre des mots, mots-clés) - s'appuyer sur des indices culturels |
| Récits | - Histoires courtes, extraits de pièces de théâtre à caractère narratif, textes de chansons... | - repérer les articulations logiques du discours - déduire le sens des mots inconnus à partir du contexte |
| Exposés courts | | |

2. Compréhension de l'écrit

L'élève sera capable de lire des textes essentiellement rédigés dans une langue courante, sur des sujets concrets ou abstraits, relatifs aux domaines qui lui sont familiers

| Exemples de textes | Déclencheurs | Stratégies |
|---|---|--|
| Instructions et consignes détaillées | - Énoncés d'exercices, règles de jeux, instructions d'utilisation d'une messagerie ou d'un site ... | L'élève aura pris l'habitude de : - s'appuyer sur les indices paratextuels pour identifier la nature du document et formuler des hypothèses sur son contenu. - repérer des éléments significatifs (graphiques, syntaxiques, morphologiques, lexicaux et culturels) lui permettant de reconstruire le sens du texte. - inférer le sens de ce qui est inconnu à partir de ce qu'il comprend. <i>NB : ces stratégies s'appliquent aussi aux exemples de textes suivants</i> |
| Correspondance suivie | - Lettres ou messages de correspondants, blogs... | - s'appuyer sur les indices extra-linguistiques - mémoriser à court terme |
| Texte informatif | - Biographies, revues ou encyclopédies, articles de presse, ... | - segmenter en unités de sens - mettre en relation les éléments d'information |
| Texte narratif | - Journaux intimes, carnets de voyages, nouvelles, extraits de récits, de romans ... | - mobiliser des références culturelles pour interpréter des éléments du message - s'appuyer sur les caractéristiques connues d'un type de texte. |
| Texte argumentatif | - Articles de presse de vulgarisation scientifique, forums, argumentaires de projets ... | Segmenter le texte pour repérer : - les idées clés - les articulations logiques du texte |
| Autres textes | - Poésie, chansons, théâtre. | |

Les activités de production

Pour être capable de parler ou d'écrire, l'élève doit non seulement disposer de connaissances linguistiques et culturelles, mais aussi s'être construit des savoir-faire. Il s'agit en effet cette fois de **savoir mobiliser à bon escient** ces connaissances pour produire un texte oral ou écrit. Un certain nombre de ces savoir faire sont **communs à la production écrite et orale** : mobilisation et choix des connaissances lexicales, culturelles, grammaticales en adéquation avec l'objectif visé, stratégies de contournement pour pallier les déficits linguistiques ou culturels, respect d'un registre et d'un niveau de langue. Toutefois, le facteur **temps** constitue le point de divergence essentiel entre l'écrit et l'oral : alors qu'à l'écrit, l'élève pourra prendre le temps d'élaborer son discours et de le **corriger a posteriori**, il dispose en général de beaucoup moins de temps pour construire le message oral et, éventuellement, le corriger.

Une place de choix doit être réservée à **l'entraînement à la production orale en continu**. Au palier 2, l'élève doit pouvoir prendre la parole pour **raconter, décrire, expliquer, argumenter**, autant d'objectifs qui appellent la mise en place de savoir faire particuliers tout au long de la séance en fonction du projet et de la tâche. Pour être capable de

s'adresser à un auditoire, l'élève doit être entraîné à structurer son discours, à s'auto-corriger si nécessaire, et à reformuler pour se faire comprendre, mais il doit aussi être capable de **mettre en voix** son discours (prononciation correcte, intonation adéquate, gestuelle éventuelle). Les activités de production orale en continu se préparent mais elles doivent tendre vers une spontanéité toujours plus grande ; elles peuvent également inclure des **moments de lecture à voix haute** qui nécessitent un entraînement adapté. A l'issue d'un travail de reconstruction du sens en amont, la lecture à voix haute peut en effet être l'occasion de vérifier que le sens est bel et bien perçu par l'élève qui est alors capable de segmenter correctement le texte par groupes de souffle et unités de sens et de choisir l'intonation appropriée.

La production écrite ne saurait être négligée au palier 2. Elle doit faire l'objet d'un entraînement régulier en classe, dans le cadre du projet pédagogique. Pour reformuler un message, rendre compte, raconter, décrire, expliquer, argumenter, l'élève pourra s'appuyer sur les stratégies développées pour la production orale, notamment la capacité à structurer le discours, mais devra aussi apprendre à utiliser les outils pour écrire, corriger et modifier sa production.

PRODUCTION

3. Expression orale en continu

L'élève sera capable de s'exprimer de manière simple sur des sujets variés

| Exemples de production | Déclencheurs (Supports : documents/situations) | Stratégies |
|---|--|---|
| Reformulation, paraphrase | -Textes écrits ou sonores | L'élève aura pris l'habitude de : - être audible |
| Descriptions | - Supports iconographiques | - recourir à un schéma intonatif pour exprimer un sentiment |
| Récits et comptes rendus | -Événements, anecdotes, expériences vécues ou imaginaires, lectures | - passer par les hésitations et les faux démarrages propres à l'oral |
| Explications | - Raisons d'un choix, d'un projet, d'une action, d'une attitude... | -mobiliser ses connaissances phonologiques, lexicales, grammaticales et culturelles |
| Expression des sentiments | | -compenser par un terme proche ou des périphrases un déficit d'expression |
| Expression d'une opinion personnelle | - Supports iconographiques, sonores, vidéo, textuels ou événements, personnages, faits d'actualité, projets personnels, défense d'une cause... | - s'auto corriger et ou intégrer une correction proposée |
| Argumentation | | - reproduire et mémoriser des énoncés |
| Mise en voix d'un texte | -Textes de prose, poèmes, pièces de théâtre, chansons, saynètes, scènes, exposés. | - moduler la voix, le débit |
| | | - faire preuve de spontanéité dans son discours et pour cela accepter la prise de risques |

4. Expression écrite

L'élève sera capable de rédiger un texte articulé et cohérent sur des sujets concrets ou abstraits relatifs aux domaines qui lui sont familiers

| Exemples d'énoncés | Déclencheurs (supports divers et situations) | Stratégies |
|--|---|--|
| Reformulation, paraphrase, restitution - passage du discours au récit (et inversement) | Propos, articles de presse, biographies, messages publicitaires, informations ... | - Identifier et mémoriser l'information essentielle (explicite et implicite) - Mobiliser les acquis linguistiques pour énoncer autrement le message sans en modifier le sens. |
| Lettres Correspondance suivie* | Projets : échanges, sorties, stages, thèmes d'étude. | - Savoir adapter le registre de langue au destinataire et à la situation - Tenir compte du message reçu et répondre - Se conformer aux conventions épistolaires |
| Messages** | Jeux de rôle (Instructions, consignes, informations) | Etre capable de - condenser, - hiérarchiser les éléments d'information |
| Prise de notes | Lectures ou interventions orales, visites de musées, de sites Internet | Identifier les éléments essentiels et les retranscrire sous forme d'une liste de points clés |
| Compte rendu | Lectures, expériences, projets, films, visites, spectacles | Savoir sélectionner les éléments pertinents et les restituer de façon organisée |
| Ecriture créative Prose : - description - récit Saynètes Poésie | Evénements, anecdotes, histoires incomplètes, images polysémiques... | Prendre en compte le contexte initial ou la consigne pour : - mobiliser ses connaissances discursives et culturelles - solliciter son imagination - mobiliser et compléter les acquis linguistiques - savoir organiser les éléments constitutifs du texte produit. |

Les activités d'interaction

Pour qu'il y ait interaction, il est indispensable qu'il y ait à la fois réception et production. En effet, l'interaction implique au minimum deux acteurs. Tour à tour récepteur du message de l'autre et producteur d'un message oral ou écrit à destination de l'autre, l'interlocuteur élabore, avec l'autre, un discours qui se construit peu à peu et dont le sens se négocie au fil des échanges. Il ne s'agit donc pas de juxtaposer des moments de réception et d'autres de production, mais de les **imbriquer** les uns dans les autres pour élaborer le discours commun.

En cours d'apprentissage, l'élève est amené à se trouver dans des situations interactives orales (interaction élève/professeur ou autre adulte ou élève/élève ou élève/élèves) ou parfois écrites (lettres, correspondances électroniques, 'chats'....)

L'**interaction orale** suppose avant tout que l'élève soit capable de développer des stratégies de compréhension orale :

il écoute l'autre, repère des indices, construit le sens du message à partir de ces indices et réagit. **En même temps qu'il cherche à comprendre l'autre**, il prépare également sa réponse. Selon le cas, celle-ci vise un éclaircissement, une demande d'informations ou d'explications supplémentaires, l'ajout d'arguments nouveaux qui alimentent le message de l'autre ou le contredisent,

L'**interaction écrite** diffère de l'interaction orale parce qu'elle donne généralement au récepteur du message (lecteur dans ce cas) **davantage de temps** pour élaborer sa réponse. Ceci est surtout vrai de la correspondance traditionnelle car l'informatique et l'usage des TIC permettent, lorsque les conditions matérielles sont réunies, de se rapprocher de l'interaction orale en limitant le temps entre deux messages ; dans ce cas, les caractéristiques de la langue écrite se rapprochent de celles de la langue orale.

INTERACTION

5. Interaction orale

L'élève sera capable de faire face à des situations variées avec une relative aisance.

| Exemples d'interactions | Déclencheurs (supports : documents / situations / personnes ressources) | Stratégies |
|--|---|--|
| Conversation - échange d'informations - réaction à des sentiments | - Activités de classe : <ul style="list-style-type: none"> • Préparation (d'une sortie, d'un séjour, d'un projet) • Echanges d'expériences (stage, séjour...) • Jeux (de rôles, de société, ...) Echanges à la faveur d'activités de compréhension de l'oral, visionnement de documentaires etc... | L'élève aura pris l'habitude de : <ul style="list-style-type: none"> - écouter l'autre ; - anticiper sur le message oral par l'observation et la prise en compte d'éléments non linguistiques ; - identifier l'intention de communication en s'appuyant sur l'intonation, la mélodie, le rythme selon les langues ; - segmenter le message oral en unités de sens ; - prendre et reprendre la parole à bon escient. L'élève aura pris l'habitude de réagir spontanément à des sollicitations verbales et émotionnelles. |
| Discussion - explication - commentaire - comparaison - opposition | - Choix (de films, de livres, d'un itinéraire...) - Validation d'hypothèses - Débats - Visioconférences | <ul style="list-style-type: none"> - demander précisions et reformulations ; - recourir à différents types de questions ; - adapter l'intonation aux différents types d'énoncés ; - solliciter l'avis de l'interlocuteur ; |
| Interview (Interviewer et être interviewé) | Interview d'un visiteur (assistant, élève, professeur étranger, visiteur, ...) | |
| Requête | | <ul style="list-style-type: none"> - expliquer, argumenter, justifier ; - faire preuve de conviction. |

*interaction écrite

**interaction orale et écrite

L'exposition à la langue

Le cours doit être un temps fort d'exposition à la langue orale et écrite, prémices à un travail de réception puis de production. Cette exposition vise à développer les capacités de discrimination et de reconnaissance, de compréhension globale et de mémorisation, tant à l'oral qu'à l'écrit ; elle augmente et renforce d'autant la connaissance qu'a l'élève du lexique et des structures morpho-syntaxiques de la langue étrangère. La richesse et la variété des documents (audio, écrits et vidéo) le familiarisent peu à peu avec les réalités culturelles sous-jacentes.

Il s'agit, pour le professeur, de familiariser l'élève avec des énoncés dont une compréhension globale (ou sélective) permettra de réaliser telle ou telle tâche. Ces énoncés doivent donc être bien choisis pour que l'élève puisse se raccrocher à des repères (lexicaux, syntaxiques, etc.) connus, qui lui permettront d'accéder au sens. L'exposition à la langue ne laisse donc pas l'élève dans une attitude passive.

Si les supports sont choisis en fonction du niveau et des centres d'intérêt des élèves, il ne faut pas craindre d'exposer ces derniers à des documents longs et variés à la fois. Un entraînement préalable à la lecture sélective dédramatise la confrontation à la masse d'inconnu toujours présente en situation réelle d'utilisation d'une langue étrangère. Il s'agit d'inciter l'élève à mettre en relation informations écrites et informations parlées, pour améliorer ses compétences, conforter son autonomie, en évitant ainsi la démotivation que peut engendrer toute confrontation non préparée à la langue authentique.

À l'oral, à côté de la parole de l'enseignant, il convient de diversifier les voix et les situations d'exposition. L'assistant ou tout intervenant extérieur peut, ici, jouer un rôle important. On aura également recours à des enregistrements audio ou audio-visuels authentiques, si possible au format numérique pour une plus grande facilité d'utilisation, de transmission et de transport (enregistrements au format mp3 notamment) bien sélectionnés tels qu'en proposent notamment de récentes publications multimédias. La mise à disposition des élèves de ces enregistrements (notamment sous forme de fichiers électroniques) permettra de prolonger cette activité hors temps scolaire.

À l'écrit, à côté des différentes consignes des exercices données dans la langue enseignée, on habituera très vite l'élève à la recherche documentaire dans les dictionnaires, les encyclopédies pour la jeunesse, les guides touristiques, etc. ainsi que sur les sites Internet. D'autre part, la lecture suivie d'un conte, d'une nouvelle ou d'extraits de roman faite en autonomie, avec ou sans l'aide de fiches de lecture, devra être encouragée selon les besoins des élèves.

Le contact fréquent avec la langue ne sera pleinement efficace que s'il est sous-tendu par un travail organisé et systématique d'acquisition des outils linguistiques et du **lexique** en particulier. La fixation de ces outils et la création de réflexes langagiers passent par la pratique de la langue, certes, mais aussi par un entraînement régulier et intensif de la **mémoire** qui permet de nourrir linguistiquement et culturellement celui qui apprend une langue à défaut d'être en contact permanent avec elle. L'écoute régulière de proverbes, de quelques vers ou de refrains facilitera ce travail de mémorisation.

Il va sans dire que l'exposition à la langue doit trouver des prolongements en dehors du cours et que doivent être encouragés les lectures, y compris d'œuvres intégrales accessibles aux adolescents, le recours aux TIC ou encore les séjours à l'étranger, par exemple.

LES SECTIONS EUROPÉENNES ET DE LANGUES ORIENTALES

Le texte fondateur¹ des sections européennes et de langues orientales (SELO) prévoit « un enseignement linguistique très renforcé les deux premières années ». La question se pose donc de savoir comment ces heures de langue supplémentaires peuvent permettre aux collégiens de se construire les moyens d'accéder ultérieurement à l'enseignement d'une discipline non linguistique (DNL) dès la troisième année de section européenne au lycée.

Outre la quantité de langue, c'est aussi la diversité des textes et supports proposés qui contribue à construire des compétences plus grandes chez ces élèves. L'horaire renforcé est l'occasion d'accroître l'utilisation de documents authentiques, écrits, sonores ou vidéos, de longueur variable et présentant un large éventail de variantes de langue et d'accents différents. L'élève peut être exposé à des documents plus longs aussi bien écrits qu'oraux (accessibles sur les radios étrangères, les ressources télévisuelles des télévisions internationales ou nationales en langue étrangère); un entraînement à la lecture cursive est possible, à partir d'œuvres choisies dans la littérature de jeunesse destinée aux adolescents dont la langue-cible est la langue maternelle ou de versions adaptées d'œuvres littéraires. La SELO rend ainsi possible une sensibilisation aux littératures étrangères ; celle-ci peut aussi être pensée en partenariat avec le professeur de français et déboucher sur des activités d'écriture plus élaborées (« écrire à la manière de », par exemple). L'accès à la compréhension de textes et documents oraux plus riches en implicite ne peut se faire que si l'on est capable de produire

du discours plus construit pour exprimer ses réactions et ses sentiments face à des documents ou débattre à partir des idées contenues dans les œuvres. Parallèlement, des activités ou des ateliers d'écriture créative peuvent aussi être imaginés ; les textes produits peuvent d'ailleurs être proposés aux partenaires étrangers et ainsi confrontés à un lectorat authentique. La tâche est alors rendue plus signifiante.

Par ailleurs, dans la mesure où ces élèves seront amenés, dès la troisième année, à suivre l'enseignement d'une DNL dans la langue étrangère, des liens avec les autres disciplines, quelles qu'elles soient, seront établis aussi souvent que possible. Tout autant que le lexique, ce sont les stratégies discursives que l'on s'efforcera de développer afin de rendre l'élève de SELO plus rapidement autonome dans les cinq activités langagières.

L'objectif d'une SELO est aussi d'offrir une plus grande ouverture sur l'international et sur les autres cultures grâce à des partenariats avec des pays étrangers qui doivent être partie intégrante de la structure pédagogique d'une SELO; ceux-ci peuvent bien entendu prendre la forme concrète de déplacements géographiques dans le pays de l'autre, d'accueil de l'autre chez soi, mais également des formes plus virtuelles par l'intermédiaire d'Internet, de webcams ou de tableaux blancs interactifs. Autant d'expériences qui ont pour conséquence immédiate d'augmenter sensiblement le temps d'exposition à la langue et à la culture de l'autre, mais qui sont aussi des occasions d'utiliser la langue pour produire des documents (journaux électroniques, courriels, *chats* et « clavardage », échanges sonores (enregistrement) et vidéos et réaliser des projets communs de plus ou moins grande ampleur et aux objectifs variés.

¹ Circulaire n° 92-234 du 19 août 1992 rectifiée, BOEN n°33 du 3 septembre 1992

L'ÉVALUATION AU SERVICE DES APPRENTISSAGES

Toute progression efficace articule des phases d'entraînement et des moments d'évaluation bien identifiés. L'entraînement s'effectue dans la durée, alors que l'évaluation est ponctuelle. Au cours des entraînements, le professeur aide les élèves à construire une compétence langagière. Il les dote ainsi des savoir-faire et des savoirs nécessaires. L'évaluation sert à mesurer les effets des entraînements effectués et les acquis des élèves.

Les finalités de l'évaluation

L'évaluation porte sur la performance de l'élève dans une activité langagière donnée. Elle est à concevoir de façon différente, selon sa finalité :

- S'il s'agit d'apprécier les capacités des élèves dans les différentes activités langagières de manière ciblée afin de concevoir des entraînements et une progression adaptés, l'évaluation est diagnostique. Elle s'appuie sur les acquis du palier 1, et constitue en quelque sorte un "état des lieux". En recensant méthodiquement, notamment en début d'année scolaire, ce que les élèves savent déjà faire, et en identifiant les obstacles qui restent à surmonter, elle permet de mieux répondre à leurs besoins d'apprentissage. En effet, au début du palier 2, les élèves ont en principe atteint le niveau A2, mais ils peuvent avoir des performances inégales selon les activités langagières. L'objectif du professeur est de les mener progressivement vers le niveau B1. Cette évaluation diagnostique est dissociée de toute notation ou jugement de valeur.
- S'il s'agit de mesurer les acquis des élèves après des entraînements ciblés en classe, et pouvoir si besoin est moduler la progression initialement prévue, l'évaluation est formative, pratiquée en cours de séquence et non suivie d'une notation. Les élèves en connaissent et comprennent les critères. A travers une tâche précisément définie, on évalue le degré de réussite atteint par l'élève dans un domaine d'activité clairement isolé de l'ensemble des actes langagiers, pour des raisons opératoires.
- S'il s'agit de faire le bilan des acquisitions des élèves – compétences et savoirs – au terme d'une séquence d'enseignement, l'évaluation est sommative et apprécie la performance.

Formative ou sommative, l'évaluation est à concevoir en même temps que la séquence, l'une découlant de l'autre. Par ailleurs, en milieu scolaire, la performance ne peut être appréciée que si elle est nourrie des connaissances qui la rendent possible, quelle que soit l'activité langagière concernée. S'agissant de connaissances, le professeur veillera à faire aussi porter l'évaluation sur les éléments de culture qu'il aura choisis pour bâtir sa séquence d'enseignement.

Les caractéristiques de l'évaluation

Diagnostique, formative ou sommative, l'évaluation est efficace et pertinente dans la mesure où elle est :

- **Positive** : elle n'a pas pour but de recenser les défaillances. Au contraire, elle tient compte des réussites, même partielles, et elle les valorise. Elle s'appuie sur les descripteurs des niveaux de compétences visés en B1, tout en prenant en compte les acquis des niveaux A1 et A2². Un élève qui satisfait aux critères énoncés en fonction de ces descripteurs peut obtenir le maximum de la note dans le cadre d'une évaluation sommative.
- **Ciblée** : elle concerne les activités langagières dominantes de la séquence. Au palier 2, il faut aussi habituer les élèves à croiser leurs compétences en les confrontant à des tâches complexes au moment opportun.
- **Cohérente** : la tâche que doit exécuter l'élève lors de l'évaluation découle directement des objectifs visés par la séquence et des entraînements effectivement réalisés en classe. Il s'agit de vérifier qu'ils sont désormais capables de **transférer leurs acquis** (stratégies, compétences, connaissances) **pour la mener à bien**.
- **Critériée** : intégrer l'évaluation dans le cours, c'est forcément faire des choix, car il est impossible de tout évaluer à la fois. Il faut donc restreindre à quelques-uns le nombre de critères qui permettront d'apprécier la performance de l'élève dans une activité langagière. C'est aussi élargir le champ de l'appréciation au-delà des seules compétences linguistiques, vers les autres dimensions de la communication. Par exemple, une séquence à visée discursive, ayant entraîné les élèves à recourir oralement à des énoncés adaptés, à les organiser et à les enchaîner, donnera lieu à une prise de parole en continu évaluée en fonction de critères tels que l'audibilité et l'intelligibilité, la cohérence du propos, l'utilisation d'un lexique connu et de connecteurs pertinents.

Une évaluation bien comprise s'intègre totalement dans le parcours d'apprentissage de l'élève. Il est essentiel que ce soit là un processus **transparent**. Le professeur veille dès le départ à faire connaître et comprendre à l'élève les critères retenus et pertinents *en fonction de la tâche évaluée*. Il s'attache à l'associer progressivement au processus d'évaluation. Par la suite, il peut également l'associer au choix des critères, et l'aider à apprécier les performances de ses camarades. Peu à peu, l'élève acquerra une certaine autonomie et deviendra capable de porter sur sa performance un regard distancié : il pourra alors s'appliquer à lui-même des critères d'évaluation qu'il aura appris à intégrer. Mais l'auto-évaluation, tout en ayant son plein intérêt lorsqu'elle est l'aboutissement d'un apprentissage construit, a pourtant des limites aisément perceptibles, et le rôle du professeur demeure essentiel pour mesurer le niveau de compétence de l'élève dans les activités de communication langagière.

² Les acquisitions se faisant non pas de façon linéaire mais plutôt en spirale, l'évaluation suivra ce mouvement.

Allemand

Le programme d'allemand du palier 2 s'inscrit dans la continuité du palier 1 et vise à faire écouter, parler, lire et écrire un allemand authentique et actuel. Il privilégie donc la communication tout en prenant en compte la formation générale des élèves.

Le programme précise les capacités à atteindre par les élèves dans chaque activité de communication langagière au niveau B1 du Cadre européen commun de référence pour les langues. Par ailleurs, il invite à une prise de conscience et une compréhension des faits culturels des pays de langue allemande et vise à préparer les élèves aux échanges nombreux et variés avec des établissements allemands, autrichiens ou suisses qui leur sont proposés.

Comme au palier 1, il convient d'accorder une importance particulière aux activités de compréhension, d'expression et d'interaction orales dans le cadre d'un entraînement systématique. Les activités de compréhension et d'expression écrites seront plus riches et plus variées en fonction de la maturité et de l'autonomie acquises par les élèves.

I – Les activités de communication langagière

La compétence communicative est à coup sûr trop complexe pour qu'un apprentissage globalisant puisse être efficace en contexte scolaire. C'est pourquoi les cinq types d'activité présentés sous forme de tableaux (*cf. infra*) constituent des subdivisions de la compétence langagière utilisée à des fins de communication. Ce découpage rend possibles à la fois des objectifs d'apprentissage et la mesure des acquis (évaluation). Néanmoins, comme cela a été dit et expliqué dans le préambule commun, les activités langagières présentées dans les tableaux ont été organisées au palier 2 en trois pôles : réception, production et interaction.

Les éléments constitutifs de chaque tableau

Chaque tableau présente une activité langagière (écouter, lire, s'exprimer oralement en continu, écrire, prendre part à une conversation). Le degré de maîtrise attendu dans chaque activité langagière en fin de palier 2 (B1) est défini par une phrase figurant en tête du tableau (exemple de la compréhension de l'oral : *L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard*).

La colonne des exemples énumère des items qui renvoient à des situations, des types de textes ou des interactions que l'élève sera amené à recevoir ou à produire pour acquérir le niveau de compétence visé.

Ces exemples constituent une base pour que l'enseignant puisse bâtir des tâches à réaliser par les élèves.

La colonne des formulations illustre chaque exemple par des expressions, des phrases, des extraits ou des amorces de textes relevant de formes de discours différents. Ceux-ci ne constituent pas une liste exhaustive des moyens d'expression que les élèves doivent comprendre ou auxquels ils peuvent recourir pour accomplir une tâche demandée. Cette colonne ne contient que des

pistes correspondant au niveau attendu, sachant que ces fragments de langue ne prennent leur sens que dans de véritables énoncés en situation.

Les colonnes des compétences culturelle, grammaticale et phonologique fournissent des indications des savoirs linguistiques (lexique, syntaxe, phonologie) et culturels / socioculturels qui sont au service de la compétence communicative. Ces savoirs ne sont pas des fins en eux-mêmes. Leur champ est délimité d'une part par la tâche à accomplir, d'autre part par le contexte situationnel (non fourni explicitement dans le tableau). Il convient de souligner tout particulièrement l'interdépendance des domaines linguistique et culturel. Ainsi, culture et lexique sont-ils réunis dans la même colonne. Les mots peuvent être le reflet de lieux, d'événements, de traditions, de modes de vie et d'expression. L'appréhension d'un fait culturel donne aussi l'occasion d'organiser un travail d'acquisition lexicale systématique et raisonnée. L'item donné dans la colonne des exemples définit également un champ lexical notamment en renvoyant à des codes socioculturels.

Toutefois, la répartition des contenus culturels et lexicaux à l'intérieur des différents tableaux n'est pas figée. Chaque domaine abordé intéresse potentiellement les cinq activités langagières. Il revient au professeur d'opérer des choix et d'organiser ces contenus en fonction de son projet pédagogique.

Il convient donc de lire chaque tableau de la façon suivante :

- l'intitulé de chaque tableau spécifie le type d'activité langagière,
- la phrase sous l'intitulé indique le niveau de compétence langagière visé,
- la colonne des exemples présente des items qui se déclinent dans les colonnes suivantes et qui servent de base pour bâtir des tâches que l'élève doit être capable d'accomplir au palier 2,
- la colonne des formulations donne des exemples ou amorces d'énoncés possibles,
- les colonnes des compétences culturelle, grammaticale et phonologique proposent les composantes linguistiques et culturelles au service de l'accomplissement des tâches.

Mise en garde

Les listes contenues dans les tableaux des activités de communication ci-après ne constituent pas un ensemble limitatif et l'ordre de présentation n'implique ni hiérarchie ni progression. Les exemples répertoriés sont présentés les uns après les autres par souci de clarté. Il convient par ailleurs de garder à l'esprit qu'un entraînement spécifique n'implique pas pour chaque élève une progression parallèle dans chaque type d'activité de communication langagière. Les élèves peuvent en effet progresser de façon différente, privilégiant tel ou tel type d'activité à certains moments de l'apprentissage, tirant profit du temps de latence dans tel ou tel autre. Il importe, dans tous les cas, de rechercher les occasions de combiner ceux-ci entre eux au sein de tâches plus complexes.

Légende des tableaux

Les éléments en **gras** dans la colonne « compétences culturelle et lexicale » renvoient aux éléments culturels.

1. RECEPTION

a - Compréhension de l'oral

L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard

| Exemples d'interventions | Formulations | Compétences culturelle et lexicale | Compétence grammaticale | Compétences phonologiques |
|---|---|--|--|--|
| <p>Instructions et consignes détaillées</p> <p>L'élève sera capable de comprendre ce qui est dit pour réaliser une tâche en situation réelle ou simulée :</p> <p>- consignes scolaires</p> <p>- consignes au quotidien</p> <p>- instructions</p> | <p>Schreibt ein paar Stichwörter auf! Ihr könnt euch Notizen machen, denn ihr sollt danach... Bildet Dreiergruppen! Wer möchte Gruppensprecher sein? Hängt die Plakate für die Ausstellung in dieser Ecke auf!</p> <p>Klickt mit der Maus auf den Link oben rechts und geht auf die Homepage von...! Setz den Kopfhörer auf!</p> <p>Hier ist dein Zimmer, du teilst es mit Markus. Da ist das Telefon: du kannst ruhig deine Eltern anrufen. Vergiss bitte nicht, ... zu...!</p> <p>Noch jemand zugestiegen? Fahrscheine bitte!</p> <p>Bitte nichts anfassen! In diesem Museum/Betrieb darf nicht fotografiert werden!</p> <p>Aufgepasst! Wer die meisten Punkte hat / am schnellsten läuft / die meisten Tore schießt / als erster fertig ist /... hat gewonnen.</p> | <p>Activités scolaires</p> <p>Stationenarbeit</p> <p>Activités en salle multimédia Nouvelles technologies</p> <p>Echanges scolaires (programmes Voltaire, Sauzay...)</p> <p>Visites d'entreprises et de musées</p> <p>Activités sportives</p> | <p>Formes et nuances de l'injonction : - impératif - sollen - können</p> <p>- énoncé déclaratif</p> <p>- phrase elliptique</p> <p>- infinitif - dürfen/nicht dürfen</p> <p>- participe 2</p> | <p>Reconnaissance du schéma intonatif de l'énoncé injonctif</p> |
| <p>Informations</p> <p>L'élève sera capable de comprendre une information factuelle sur des sujets qui lui sont familiers :</p> <p>- « Durchsagen »</p> <p>- messages sur répondeur téléphonique</p> | <p>Wem gehört die Uhr, die gestern in der Sporthalle gefunden wurde? Der Besitzer soll sich beim Hausmeister melden. Heute ist um 13 Uhr Schulkonferenz: alle AGs fallen aus!</p> <p>In wenigen Minuten erreichen wir unser nächstes Ziel... Von dort haben Sie Anschluss zum ICE... nach..., Abfahrt..., Gleis...</p> <p>Die Vorstellung in der Allianzarena beginnt gleich. Bitte, nehmen Sie Ihre Plätze ein! Haben Sie Ihr Handy ausgeschaltet? Unsere aktuelle CD/DVD ist nach dem Konzert zum Preis von ... € zu erwerben.</p> <p>Kein Anschluss unter dieser Nummer! Der gewünschte Gesprächspartner ist zurzeit nicht erreichbar. Bitte hinterlassen Sie eine Nachricht für 0172...!</p> | <p>Organisation de la vie scolaire dans une école allemande</p> <p>Moyens de transports</p> <p>Spectacles : concerts (groupes Hip-Hop/Rock...), comédies musicales, films, théâtre</p> <p>Communications téléphoniques</p> | <p>Pronoms interrogatifs wen, wem Formation des mots : composition, dérivation</p> <p>Utilisation conjointe d'indications spatiales et temporelles</p> <p>Pluriel des substantifs</p> | <p>Accent de phrase Accentuation des mots composés</p> <p>Voyelles infléchies au pluriel: Plätze [ɛ]</p> |

a - Compréhension de l'oral (suite)

L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard

| Exemples d'interventions | Formulations | Compétences culturelle et lexicale | Compétence grammaticale | Compétences phonologiques |
|---|---|--|---|---|
| <p>- messages publicitaires</p> <p>- journaux télévisés, radiophoniques...</p> | <p>Hol dir jetzt die Prepaid Card: nur 10 Cent pro SMS, 15 SMS und 10 coole Downloads gratis, 10 Euro Startguthaben, nur bei...</p> <p>Es ist 15 Uhr. Sie hören Nachrichten. Das Wahlergebnis in Hessen steht nun fest: die CDU/CSU hat sich mit mehr als ...% der Stimmen gegen die SPD durchgesetzt.</p> <p>Der Castortransport ist heute Morgen trotz der zahlreichen Demonstrationen sicher in Gorleben eingetroffen.</p> <p>Der FC Bayern München hat das Spiel gegen den FC Köln mit 2 : 0 gewonnen, das erste Tor fiel kurz nach dem Anstoß, das zweite in der 36. Minute.</p> <p>Und jetzt noch das Wetter! Morgen löst sich der Nebel langsam auf. An der Nordsee... Im Mittelgebirge... Im Alpenvorland...</p> | <p>Bundesländer Partis politiques en Allemagne Nombres/Pourcentages</p> <p>Politique de l'environnement</p> <p>Football Adjectifs numériques ordinaires</p> <p>Paysages Météo</p> | <p>Locatif</p> | <p>Reconnaissance des mots d'origine étrangère</p> <p>Reconnaissance des abréviations</p> |
| <p>Conversations</p> <p>L'élève sera capable de suivre une conversation en situation réelle ou simulée :</p> <p>- jeux de rôles</p> <p>- sketches</p> <p>- textes authentiques</p> <p>« Hörspiele »</p> <p>films</p> | <p>- Jetzt wollen sie Handys an unserer Schule verbieten! - Warum? - Weil einige Schüler damit Fotos gemacht haben. - Wir müssen etwas tun. - Klar, wir brauchen doch unsere Handys!</p> <p>- Kommst du mit mir auf die Demo? - Welche Demo? - Die Demo „Kauf nix Tag“! - Was ist denn das für ein Tag?! Wogegen wollt ihr demonstrieren? - Gegen den Konsum, was denn sonst! Wenn wir nichts unternehmen, gibt es noch mehr Müll und mehr Kinderarbeit in der Welt!</p> <p>Sprecher: Ein Reiter kommt den Weg herangeritten. Unter seinem weiten Mantel hält er ein Kind, sein Kind. Kind: Vater! Vater! Vater: Was ist, mein Junge? Was schreist du so? Warum versteckst du dein Gesicht? Kind: Der Erbkönig, Vater, der Erbkönig dort! Ich hab' den Erbkönig gesehen! Vater, ich hab' Angst! ...</p> <p>Alex: Was ist mit Mutter? Ariane: (umarmt ihn): Mama hatte einen Herzinfarkt. [...] Der Stationsarzt: Herr Kerner, wir wissen noch nicht, ob Ihre Mutter jemals wieder aufwachen wird.</p> | <p>Engagement humanitaire Développement durable</p> <p>Quelques genres littéraires : Hörspiele, extraits de pièces de théâtre...</p> <p>Cinéma des pays de langue allemande</p> | <p>Pluriel des substantifs d'origine étrangère</p> <p>Pronoms interrogatifs <i>welcher</i>, <i>was für ein</i> et du type <i>wo(r)...</i></p> | <p>Reconnaissance des schémas intonatifs des énoncés interrogatif et exclamatif</p> |

a - Compréhension de l'oral (suite)

L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard

| Exemples d'interventions | Formulations | Compétences culturelle et lexicale | Compétence grammaticale | Compétences phonologiques |
|---|---|---|--|---|
| <p>Exposés courts</p> <p>L'élève sera capable de suivre le plan général d'un exposé court sur un sujet familier :</p> <p>- présentations de livres de films, de villes, de biographies...</p> <p>- comptes rendus de visites</p> <p>- discours</p> | <p>Im Buch/Im Film „ ... “ geht es um ein junges Mädchen, das... „Das Steinerte Licht“ ist der zweite Band einer Trilogie über eine Welt, in der Magie eine wichtige Rolle spielt.</p> <p>Unsere Reise nach Eisenach war sehr interessant, wir haben die Wartburg gesehen und wir haben uns auch gut amüsiert, obwohl die Fahrt sehr lange gedauert hat.</p> <p>Als wir das Unternehmen X in Salzburg besichtigt haben, hat uns der Direktor alles ausführlich erklärt. Zum Schluss hat jeder noch eine Mozartkugel bekommen, das war total lecker.</p> <p>Liebe Frau..., lieber Herr..., liebe Schüler aus...! Ich heiße Sie hier in Köln herzlich willkommen... Liebe Schüler, ich wünsche euch einen schönen Aufenthalt bei euren Austauschpartnern und hoffe, ihr werdet viel Spaß haben.</p> | <p>Quelques exemples de littérature de jeunesse</p> <p>Luther et la Réforme Fait religieux</p> <p>Spécialités autrichiennes</p> <p>Köln et la vallée du Rhin Monuments/Edifices</p> | <p>Subordonnée relative explicative</p> <p>Place du verbe dans la subordonnée</p> <p>Temps du passé</p> <p>Futur avec werden</p> | <p>Repérage des tracés mélodiques dans une intervention orale</p> |
| <p>Récits courts</p> <p>L'élève sera capable de comprendre les points principaux d'un récit court :</p> <p>- récits d'expériences vécues</p> <p>- contes</p> | <p>Ich habe mein Praktikum bei einem Friseur in ... gemacht. Ich habe den Friseurinnen bei der Arbeit zugesehen und den Boden gefegt. Sitzen konnte ich nur, wenn kein Kunde im Geschäft war. Aber es hat mir trotzdem besser gefallen als die Schule.</p> <p>Es war einmal ein Bursche, der hieß Hans. Nach sieben Jahren Dienst [...]. Da traf er einen Reiter, der sagte mit einem schlaun Lächeln: „Weißt du was? Wir wollen tauschen. Ich gebe dir mein Pferd und du gibst mir deinen lästigen Klumpen.“ [...]. Dann ...</p> | <p>Stages en entreprise Monde du travail</p> <p>Quelques contes et légendes du patrimoine Animaux</p> | <p>Comparatif avec als suivi d'un nom ou d'un pronom personnel</p> <p>Prétérit</p> <p>Pronoms personnels au datif</p> | |
| <p>Chants/Clips vidéo</p> | <p>„Derweil kam ein Traum, Träume gehen vorüber...“ „Dieser Weg wird kein leichter sein, dieser Weg ist steinig und schwer.“</p> | <p>Chansons dans les pays germanophones</p> | | <p>Repérage des répétitions, des allitérations, des rimes</p> |

b - Compréhension de l'écrit

L'élève sera capable de comprendre des textes essentiellement rédigés dans une langue courante

| Exemples de textes | Formulations | Compétences culturelle et lexicale | Compétence grammaticale |
|--|---|--|--|
| <p>Instructions</p> <p>L'élève sera capable de comprendre ce qui est écrit pour réaliser une tâche :</p> <p>- consignes</p> <p>- modes d'emploi</p> | <p>Schreibe den richtigen Buchstaben / die passende Zahl in die rechte Spalte! Ein Buchstabe / eine Zahl bleibt übrig.</p> <p>Ein paar Tipps für deine Sicherheit im Netz: Auf einer Pinnwand im WWW, in E-Mails und beim Chatten solltest du niemals deinen Namen, deine Adresse oder Telefonnummer angeben...</p> <p>Grüne Barfußregeln : - den Barfußpfad nicht mit Schuhen betreten. - die Pflanzen bitte stehen lassen. [...]</p> <p>Mach beim großen Haribo-Rätsel mit und gewinne tolle Preise! Dazu brauchst du nur den Fragebogen auszufüllen / die Fragen richtig zu beantworten und dein Lösungswort spätestens bis zum... einzuschicken.</p> <p>Fahrkartenautomat: Bitte wählen Sie ein Angebot/ Abfahrtsbahnhof / Zielbahnhof Hinfahrt / Rückfahrt</p> | <p>Langage de classe</p> <p>Internet</p> <p>Panneaux d'affichage Lexique du corps humain</p> <p>Marques et produits allemands Inscription à un jeu</p> <p>Utilisation de distributeurs automatiques Reconnaissance des noms composés</p> | <p>Enoncé injonctif</p> <p>brauchen + zu</p> |
| <p>Correspondance</p> <p>L'élève sera capable de comprendre des lettres :</p> <p>- lettres du correspondant</p> <p>- courrier des lecteurs</p> | <p>Liebe(r)..., / Hallo... ! Ich muss dir unbedingt erzählen, was mir letztes Wochenende passiert ist. [...]. Es war das schlimmste Erlebnis meines Lebens. Ich kann dich also leider nicht besuchen, denn... Aber ich denke trotzdem, dass... Wenn..., dann...</p> <p>Ich finde es doof, dass Mama manchmal an meinen Klamotten rummeckert. Das nervt. [...]. Ich habe am liebsten Baggies von... und Pullover von... an. [...]. Damit ich mir selbst was kaufen kann, helfe ich meiner Tante im Blumenladen.</p> | <p>Langage des jeunes</p> <p>Mode de vie des adolescents Marques de vêtements</p> | <p>Superlatif de l'adjectif</p> <p>Coordination avec denn Adverbe trotzdem</p> |
| <p>Textes informatifs</p> <p>L'élève sera capable de localiser des informations dans un texte assez long pour accomplir une tâche :</p> <p>- programmes de télévision</p> | <p>Do. 15. Juni Momo Ein aufrichtiges Mädchen kämpft gegen Zeitdiebe. Die Serie nach Michael Ende überzeugt nicht nur durch ihre positive Botschaft. Letzte Folge am 17. 06. Kika 19.00</p> | <p>Chaînes de télévision allemandes : Kika, Arte, Viva...</p> <p>Reconnaissance des abréviations</p> | |

b - Compréhension de l'écrit (suite)

| Exemples de textes | Formulations | Compétences culturelle et lexicale | Compétence grammaticale |
|---|--|---|---|
| - pages web | Technische Informationen zum neuen tragbaren MP3 Player: Kompakt und leicht - Misst nur 33.5 x 65.5 x 13 Millimeter und wiegt ganze 34 Gramm. Bis zu 18 Stunden Wiedergabe mit einer einzigen Mikrobatterie (AAA)... | Moyens audio-visuels | |
| - articles de journaux | Bei der Berlinale wurde in diesem Jahr trotz der großen Konkurrenz aus dem Ausland völlig unerwartet der deutsche Film „ ... “ mit dem Goldenen Bären ausgezeichnet. Vor ... Jahren wollten die Staatsmänner der Bundesrepublik und Frankreichs, Bundeskanzler Konrad Adenauer und Staatspräsident Charles de Gaulle, dass... . Deshalb unterschrieben sie am 22. Januar 1963 den deutsch-französischen Freundschaftsvertrag. [...] Einige Monate später wurde das DFJW / OFAJ gegründet. | Festival de cinéma Amitié franco-allemande Echanges linguistiques | Préposition <i>trotz</i> Connecteurs logiques et temporels |
| - documentaires | Wien, Schuberts Geburtsstadt, wo Mozart und Beethoven auch gelebt haben, war die Stadt der Musik. Schubert war schon als Kind von der Musik fasziniert. Die Halligen sind kleine Inseln im Wattenmeer in der Nordsee, die bei Sturmflut Land unter sind. Der Ölpest in der Nordsee sind schon zahlreiche Tiere und Pflanzen zum Opfer gefallen und jetzt sind sogar manche seltene Tierarten vom Aussterben bedroht. | L'Autriche et la musique Paysages d'Allemagne du Nord Développement durable | Construction passive Génitif saxon Reconnaissance des mots composés Quantificateurs |
| Textes narratifs L'élève sera capable de comprendre un enchaînement de faits dans des : | | | |
| - textes de fiction | Am Dienstag, dem 20. 07., wurde in die Wohnung von Herrn E., Rosenstraße 25, eingebrochen. Der Täter drang gegen 21 Uhr mit Gewalt in die Wohnung ein. [...] Er ist ca. 180 cm groß, schlank, etwa 30 Jahre alt und hat lange helle Haare. Er trug... Als Benno Kist die dunkle, menschenleere Vorortstraße erreicht hatte... Da es eine sehr nebelige Nacht war, lief es ihm kalt den Rücken herunter, obwohl er gewiss kein ängstlicher Mensch war... Im Mittelalter lag mitten in Deutschland eine Stadt, die Schilda hieß. Ihre Einwohner nannte man die Schildbürger. Eines Tages beschlossen sie ein Rathaus zu bauen... | Récits policiers Taille, mesure, poids, âge... Champ lexical de l'enquête policière Abréviations Littérature de jeunesse Légendes | Prétérit Plus-que-parfait Conjonction : <i>als, da, obwohl</i> Place du verbe dans la subordonnée Connecteurs temporels |
| - biographies | Reinhold Messner wurde am 17. September 1944 als Lehrerkind in Brixen (Italien) geboren. Im Jahre 1965 unternahm er seine erste Besteigung der Ortler-Nordwand. [...]. 1986 hatte Messner als erster Mensch die vierzehn höchsten Gipfel der Erde bezwungen. Nach einem anfänglichen Misserfolg gelang ihm außerdem 1993 die Fuß-Durchquerung Grönlands. | Südtirol Champ lexical de la géographie | Génitif |

b - Compréhension de l'écrit (suite)

| Exemples de textes | Formulations | Compétences culturelle et lexicale | Compétence grammaticale |
|---|--|---|-------------------------|
| Textes argumentatifs L'élève sera capable de reconnaître les grandes lignes d'un schéma argumentatif dans des : | | | |
| - tracts | Wir, Anlieger der B3, wollen weniger Verkehr, weniger Lärm, mehr Sicherheit... Deshalb fordert die Bürgerinitiative... | Engagement citoyen Réseau routier | |
| - magazines | Weltweit sind etwa 10 Prozent der Kinder und Jugendlichen übergewichtig. Geregelte Mahlzeiten zu Hause werden nämlich seltener und so ersetzen häufig Fast Food und energiereiche Snacks oder Getränke ein vollwertiges Essen. | Hygiène alimentaire Lexique de la santé | nämlich |

2 - PRODUCTION

a - Expression orale en continu

L'élève sera capable de s'exprimer de manière simple sur des sujets variés

| Exemples d'énoncés | Formulations | Compétences culturelle et lexicale | Compétence grammaticale | Compétence phonologique |
|--|--|--|--|--|
| Reformulation L'élève sera capable de : | | | | |
| - restituer une information | Also, du hast mir gesagt, in Deutschland braucht man einen Führerschein, um Mofa zu fahren. | Sécurité routière Lexique de la reformulation | Connecteurs logiques | |
| - mettre en forme à partir de notes | 30% – regelmäßig – Weltläden Ich stelle fest, dass viele Deutsche regelmäßig in Weltläden einkaufen. | Commerce équitable Magasins/Achats | | Weltläden [ε] / [ε:] / [ə] |
| Descriptions L'élève sera capable de donner les traits caractéristiques de : | | | | |
| - personnes/personnages | Mein bester Freund ist 1,69 m groß und schlank, er hat blaue Augen und gelocktes Haar. Er ist Skorpion, also impulsiv und leidenschaftlich. Er trägt meistens Markenkleidung von... und springt sehr gern Bungee. Dieses kleine Kind trug lange Fingernägel, hatte eine wilde Frisur. [...]. Rate mal, wer das war! | Sports extrêmes Aspect physique Traits de caractère Personnes/Personnages légendaires | Adjectifs épithètes Démonstratif dieser/es/e | Vélares : Kleidung [ʊŋ] springt [ɪŋ] lange [aŋ] |
| - objets | Dieser Gegenstand ist ein kleines scharfes Ding, das man zum Schneiden von... braucht. Man kann es auch benutzen, um... zu schälen und findet es in jeder Küche. Ja, genau, es ist ein Küchenmesser! | Tâches ménagères | Expression du but : zum + infinitif/ um...zu | Vocaliser le r en finale : jeder [ɐ] |

a - Expression orale en continu (suite)

| Exemples d'énoncés | Formulations | Compétences culturelle et lexicale | Compétence grammaticale | Compétence phonologique |
|--|--|--|--|--|
| - lieux - documents iconographiques | Hallo, erkennt ihr mich nicht? Ich bin der Reichstag. Ein schönes Versteckspiel hat mit mir der Künstler Christo 1995 gespielt. [...] Als 1933... Nach der Vereinigung... Viele sagen, die Großstadt ist stressig und laut, aber da kann man Freunde treffen. Ich würde nicht gern auf dem Land wohnen. Auf dem Bild sieht man... Im Vordergrund ... In der Mitte ... Oben ... Der Baum, den Caspar David Friedrich gemalt hat, sieht aus wie... Ich habe den Eindruck, dass... Wenn man die zwei Porträts von Klimt vergleicht, merkt man, dass... Das ist eine Werbung für „Uhu“ mit den typischen Farben Schwarz und Gelb. | Architecture Réunification Ville/Campagne Tableaux de peintres des pays de langue allemande Champ lexical de la description Publicité Couleurs et formes | Connecteurs temporels Locatif Subordonnée relative Comparatif | Prononciation des mots d'origine étrangère typisch [y:] |
| Récits L'élève sera capable de : - relater des expériences vécues - faire des comptes rendus de livres et de films | Am letzten Montag sind wir mit der Klasse auf ein Multikultifest nach ... gegangen. Am Nachmittag haben wir an einem Handball- spiel gegen unsere Partnerschule teilgenommen. Danach gab es Dampfnudeln mit Vanillesoße und Donauwellen. Zum Abschied hat der Schülerchor des Einstein-Gymnasiums gesungen. Der Film spielt nach der Wende... In der DDR konnte man vorher wegen der Berliner Mauer nicht... und man wusste auch nicht, dass / ob... | Société multiculturelle Loisirs/Sorties Manifestations sportives et culturelles Spécialités culinaires Spécificités des établissements scolaires Événements historiques Formation des adjectifs dérivés des noms de villes | Directif Parfait Prétérit des verbes de modalité et de wissen | h aspiré / attaque dure de la voyelle : Handball [ˈh] / am [ˈa] ch : nach [x] nicht [ç] |
| Explications L'élève sera capable de faire comprendre des : - modes d'emploi/règles de jeux - itinéraires | Zuerst legt man eine Bleifigur auf einen Pfannlöffel, dann hält man diesen über eine Kerze, bis..., schließlich... Vom Brandenburger Tor bis zur neuen Staatsgalerie kannst du entweder über den Potsdamer Platz oder ... gehen. | Traditions allemandes Jeux de société Architecture à Berlin | Localisation dans le temps : adverbes, conjonctions entweder... oder | Attaque dure de la consonne : Kerze [kʰ] Tor [tʰ] Platz [pʰ] |

a - Expression orale en continu (suite)

| Exemples d'énoncés | Formulations | Compétences culturelle et lexicale | Compétence grammaticale | Compétence phonologique |
|--|--|--|--|---|
| - événements, faits | Damals, bevor die Berliner Mauer fiel, versuchten viele Ostdeutsche nach Westberlin zu fliehen, weil... Wenn der Lehrer morgen krank ist, wird der Test auf nächste Woche verschoben. | Mur de Berlin | weil wenn (condition) | |
| Expression des sentiments L'élève sera capable d'exprimer ses réactions. | Als..., war ich froh, traurig, enttäuscht, stolz, zufrieden... Viele haben auch Mitleid mit... Ich musste einfach lachen/weinen. Sie ist neidisch auf... Ich war erstaunt, dass... | Champ lexical des sentiments | Conjonctions de temps Groupes prépositionnels | traurig [ç] |
| Expression d'une opinion personnelle L'élève sera capable de donner son avis. | Meiner Meinung nach sind Piercings sehr gefährlich, wenn... Ich denke/meine, Graffiti sind Kunstwerke. Ich bin der Meinung, dass alle Museen interaktiv sein müssten. | Codes vestimentaires Verbes d'opinion Adjectifs du commentaire | Subordonnée avec et sans dass | interaktiv [f] |
| Argumentation L'élève sera capable d'argumenter pour convaincre. | Ich musste mir einen anderen Job suchen, weil... Meine Freunde verdienten mehr als ich und ihre Arbeit war leichter. Alles ist teurer geworden, deshalb finde ich, dass ich auch mehr Geld bekommen sollte... | Jobs Argent de poche Vie quotidienne | weil / deshalb Comparatif avec als | |
| Exposés L'élève sera capable de prendre la parole devant un auditoire. | Für die meisten Norddeutschen ist Klaus Störtebeker kein Seeräuber, sondern ein Held, weil er elf seiner Männer gerettet hat. Levi Strauss ist in Buttenheim in Bayern geboren. Im Jahre 1847, als er 18 Jahre alt war, ist er nach Amerika ausgewandert. Dort... | La Hanse Habitants de pays, de régions et de villes Inventeurs et découvertes Indication de la date | nicht/kein..., sondern | Diphtongues : meisten [aɪ] / Klaus [aʊ] / Räuber [ɔʏ] |
| Mise en voix d'un texte L'élève sera capable de présenter de manière expressive des : - textes/poèmes - chants | Wer reitet so spät durch Nacht und Wind, Es ist der Vater mit seinem Kind... Ich weiß nicht, was soll es bedeuten, dass ich so traurig bin... | Légendes et poèmes des pays de langue allemande | | Reproduction des schémas intonatifs des différents types de phrases Respect de la segmentation |

b - Expression écrite

L'élève sera capable de rédiger un texte articulé et cohérent sur des sujets concrets ou abstraits relatifs aux domaines qui lui sont familiers

| Exemples d'énoncés | Formulations | Compétences culturelle et lexicale | Compétences grammaticale et orthographique |
|---|---|--|---|
| <p>Reformulation</p> <p>L'élève sera capable de transmettre une information en utilisant ses propres mots.</p> | <p>„Henne Gensfleisch wurde im Hofe zum Gutenberg geboren, daher sein Name“. Der Mann auf dem Bild heißt Gutenberg, weil er im Hofe zum Gutenberg geboren ist.</p> | <p>Découverte de l'imprimerie</p> | <p>Connecteurs logiques</p> |
| <p>Notes et messages *</p> <p>L'élève sera capable de laisser un message, de prendre des notes et de les mettre en forme :</p> <p>- messages</p> <p>- prise de notes</p> <p>- mise en forme de notes</p> | <p>Gehe schnell an die Tankstelle in der Mainzer Straße, (um) neue Batterien für meinen I-Pod (zu) kaufen.</p> <p>2. Juli – Tour de Suisse in Bern – viele Straßen gesperrt – großes Fest in der Stadt.</p> <p>Am 2. Juli startet die Tour de Suisse in Bern. Viele Straßen werden gesperrt. Abends findet in der Stadtmitte ein großes Fest statt.</p> | <p>TIC</p> <p>Tour de Suisse cycliste</p> | <p>Directif</p> <p>Locatif</p> <p>Passif présent</p> <p>Lien phonie-graphie</p> <p>[f] (Straße) / [ʃp] (gesperrt)</p> |
| <p>Correspondance / lettres **</p> <p>L'élève sera capable de rédiger un courrier personnel :</p> <p>- courriel</p> <p>- lettre</p> | <p>Könnten Sie mir bitte Prospekte über Trier und vor allem über die Porta Nigra zuschicken?</p> <p>Bordeaux, den... Liebe(r)..., / Hallo...! Ich danke Dir und Deiner Familie für die schöne Woche in... Der Ausflug nach... hat mir besonders gut gefallen. Meine Eltern laden dich ein. Du kannst mit uns im Juli in die Bretagne fahren. Da können wir... Mit freundlichen Grüßen. / Viele Grüße an... und...! Bis bald! Dein(e)...</p> | <p>Vestiges romains en Allemagne</p> <p>Echanges individuels</p> <p>Règles du genre épistolaire</p> | <p>Genre et pluriel des substantifs</p> <p>Subjonctif 2 des verbes de modalité</p> <p>Datif (pronoms personnels et groupes nominaux)</p> <p>Prépositions suivies du datif</p> |
| <p>Compte rendu</p> <p>L'élève sera capable de rendre compte d'expériences, de faits et d'événements.</p> | <p>Der letzte Film von... mit... war phantastisch. Du musst dir diesen Film unbedingt ansehen! Da geht es um einen jungen Soldaten, den die Armee zuerst...</p> <p>Letzte Woche haben wir zwei Tage mit unserer Klasse in Basel verbracht. Wir haben in einer Jugendherberge geschlafen. Am Montag sind wir mitten in der Nacht aufgestanden, um den Morgenstrich zu sehen. Ab vier Uhr morgens marschierten die Narren durch die Stadt, sie spielten Tamburin und Piccolo...</p> | <p>Cinéma</p> <p>Auberges de jeunesse</p> <p>Carnaval à Bâle</p> <p>Champ lexical du carnaval</p> | <p>Pronoms réfléchis au datif</p> <p>Pronoms relatifs à l'accusatif</p> <p>Parfait/Prétérit</p> <p>Connecteurs temporels</p> <p>Construction infinitive avec um...zu</p> <p>Prépositions suivies de l'accusatif</p> |

b - Expression écrite (suite)

| Exemples d'énoncés | Formulations | Compétences culturelle et lexicale | Compétences grammaticale et orthographique |
|---|---|---|---|
| <p>Écriture créative</p> <p>L'élève sera capable d'écrire :</p> <p>- un récit, une description</p> <p>- un chant, un poème d'après un modèle</p> | <p>Letztes Wochenende bin ich mit meinem Brieffreund zum Skilaufen nach Österreich gefahren. Wir hatten herrlichen Pulverschnee und haben tolle Abfahrten gemacht. Am Sonntag habe ich mir ein Snowboard ausgeliehen, das total schnell war. Die zwei Tage waren leider viel zu kurz. Es war bestimmt nicht mein letzter Ausflug nach Ischgl!</p> <p>Einen Rapsong zum Thema „Stau“ Refrain: Wo steht alt oder jung? Wo liest er die Zeitung? Wo steht blond oder braun? [...] Wo [...] grau? Genau! Im Stau!</p> <p>Manche dösen, viele gähnen Und alle wollen raus, nur raus.</p> | <p>Stations de sports d'hiver des Alpes</p> <p>Activités sportives</p> <p>Genres musicaux modernes</p> <p>Expression des contraires</p> <p>Respect du rythme et des rimes</p> | <p>Infinitif substantivé Déclinaison de l'adjectif épithète Subordonnée relative</p> <p>Pronoms indéfinis</p> |

* interaction orale et /ou écrite

** interaction écrite

3. INTERACTION ORALE

L'élève sera capable de faire face à des situations variées avec une relative aisance

| Exemples d'interactions | Formulations | | Compétences culturelle et lexicale | Compétence grammaticale | Compétence phonologique |
|--|---|---|--|--|---|
| | Interlocuteur 1 | Interlocuteur 2 | | | |
| <p>Prendre part sans préparation à une conversation</p> <p>L'élève sera capable d'engager la conversation et de maintenir le contact.</p> | <p>Würdest du...? Habt ihr keine Lust, ... zu...? Möchten Sie...? Sag mal Leo, warum...! Rate mal, was ich gerade gehört habe! Na, hast du Bock auf eine Radtour? Können Sie bitte Markus Bescheid sagen, dass...? Ich glaube, ich habe nicht alles verstanden, könnten Sie bitte wiederholen?</p> | <p>Es kommt darauf an! Doch, kein Problem! Das trifft sich gut! Nein, es ist unmöglich. Es ist schwer zu erklären. Na, sag schon! Du machst mich neugierig. Erzähl mal! Ach, lass uns doch lieber chillen! Aber selbstverständlich! Natürlich! ... Ist es jetzt klar?</p> | <p>Préfixe privatif un-</p> <p>Langage des jeunes</p> | <p>Construction infinitive avec zu</p> <p>Forme de politesse</p> | <p>Opposition voyelles longues et voyelles brèves : habt [a] / sag [a:]</p> <p>verständlich [ɛ] / erzähl [ɛ:]</p> <p>bitte [ɪ] / ihr [i:]</p> <p>kommt [ɔ] / wiederholen [o:]</p> <p>möchten [œ] / gehört [ø:]</p> <p>Lust [u] / gut [u:]</p> <p>würdest [y] / natürlich [y:]</p> |

3. INTERACTION ORALE (suite)

| Exemples d'interactions | Formulations | | Compétences culturelle et lexicale | Compétence grammaticale | Compétence phonologique |
|--|---|--|--|-----------------------------------|--|
| | Interlocuteur 1 | Interlocuteur 2 | | | |
| <p>Echanger des informations</p> <p>L'élève sera capable d'interagir pour :</p> <ul style="list-style-type: none"> - demander / obtenir des renseignements - vérifier/confirmer | <ul style="list-style-type: none"> - Am Montag ist der Badepark geschlossen, weißt du warum? - Ach so, deshalb... - Weißt du was? - Jan hat mir erzählt, dass er mit 13 Jahren schon gejobbt hat, stimmt es? | <ul style="list-style-type: none"> - Ja, am Mittwoch soll... - Nein, was ist? - Ja, das ist vollkommen richtig. Ich habe auch gehört, dass Lina für ältere Menschen einmal in der Woche einkaufen geht. | <p>Infrastructures de loisirs Activités de loisirs</p> <p>Petits boulots Indications d'âge</p> | | <p>s sonore soll [z]</p> <p>geht [e:]</p> |
| <p>Exprimer des sentiments et réagir</p> <p>L'élève sera capable de réagir à des sentiments et de les exprimer.</p> | <p>Du, da bin ich überrascht! Stell dir vor...!</p> <p>Weißt du warum?</p> <p>Wie wär's jetzt mit...?</p> <p>Sieh mal! Dein Mofa hat einen Platten.</p> <p>Ich darf nicht mit in die Disko.</p> <p>Hör doch damit auf! Du übertreibst!</p> <p>Hast du etwa keine Angst, dass...?</p> <p>Beeil dich doch!</p> <p>Hast du gesehen, wie sie auf der Party wieder angezogen war?</p> <p>Und jetzt, wie geht's weiter?</p> | <p>Wieso denn? Beruhig dich doch! Das ist ganz normal.</p> <p>Sei doch nicht so neugierig!</p> <p>Phantastisch! Mir ist das gleich. Wenn es sein muss...</p> <p>Mist! So ein Pech!</p> <p>Es ist deine Schuld! Ja, das ist aber gemein.</p> <p>Nein, überhaupt nicht! Das ist wirklich so.</p> <p>Keine Sorge, das schaffen wir schon!</p> <p>Reg dich nicht so auf!</p> <p>Du bist nur eifersüchtig!</p> <p>Keine Ahnung!</p> | <p>Sentiments : surprise, curiosité, enthousiasme, indifférence...</p> <p>Blocs lexicalisés</p> <p>Interjections</p> <p>Discothèques</p> <p>Particules illocutoires</p> | <p>Conjugaison de l'impératif</p> | <p>Respect des schémas intonatifs en interaction</p> |

3. INTERACTION ORALE (suite)

| Exemples d'interactions | Formulations | | Compétences culturelle et lexicale | Compétence grammaticale | Compétence phonologique |
|---|---|---|--|---|---|
| | Interlocuteur 1 | Interlocuteur 2 | | | |
| <p>Prendre part à une discussion</p> <p>L'élève sera capable de :</p> <p>- donner son avis</p> | <p>Pfanddosen? Ich bin dafür. Und du, was hältst du davon?</p> | <p>Ich meine auch, dass... Ich bin dagegen.</p> | <p>Développement durable Recyclage</p> | <p>Groupe prépositionnel du type da(r)...</p> | <p>Groupes de consonnes : Pfanddosen [pf] Konzert [ts]</p> |
| <p>- expliquer</p> | <p>Ich würde gern eine Plakataktion gegen Gewalt unternehmen. Machst du mit?</p> | <p>Ja, einverstanden! Nein, ich würde lieber...</p> | <p>Engagement humanitaire</p> | <p>Subjonctif 2</p> | |
| <p>- comparer/opposer</p> | <p>Es geht wirklich nicht, weil wir heute Abend die letzte Probe vor dem Konzert haben. Wie kommt es, dass du...?</p> | <p>Ach deshalb/deswegen! Weil ich... Das geht dich gar nichts an!</p> | <p>Pratique musicale Instruments de musique</p> | <p>Energies nouvelles</p> | |
| <p>- faire des suppositions</p> | <p>Ich glaube, es gibt viel mehr Solarhäuser in Deutschland als in Frankreich.</p> | <p>Ja, da hast du Recht!</p> | <p>Stages à l'étranger</p> | <p>Emploi de wenn conditionnel</p> | |
| <p>- commenter l'opinion d'autrui</p> | <p>Stell dir vor, er könnte nächstes Jahr zwei Monate im Ausland verbringen! Nehmen wir an, dass...</p> | <p>An seiner Stelle würde ich..., wenn... Es wäre besser, wenn...</p> | <p>Verbes suivis d'une préposition</p> | <p>Adjectifs possessifs</p> | |
| <p>- Unser Klassensprecher hat behauptet, dass alle Klassen am Volleyballturnier teilnehmen können.</p> | | <p>Das stimmt nicht! Ja, das habe ich auch gehört!</p> | | <p>Accentuation des mots composés</p> | |
| <p>Interviewer / être interviewé</p> <p>L'élève sera capable d'obtenir / de donner des informations à partir d'un questionnaire préparé.</p> | <p>- Was machst du bei der Jugendfeuerwehr? - Wie oft trifft ihr euch? - Wo warst du im Urlaub? - Ich war in Ljubljana in Slowenien. - Nein, zuerst... in Salzburg wegen der Musikfestspiele und dann... am Wörthersee.</p> | <p>- Dort sind wir immer aktiv: die „Älteren“ zeigen uns, wie... - Einmal in der Woche, aber manchmal auch am Wochenende. - Ich war mit meinen Eltern auf Mallorca. Und Sie? - Sind Sie direkt nach Slowenien gefahren?</p> | <p>Engagement social Tourisme en Europe Noms de pays</p> | <p>Repères temporels (fréquence) Préposition wegen</p> | <p>Assourdir les consonnes en fin de mot : Jugend [t] Urlaub [p] Salzburg [k]</p> |

3. INTERACTION ORALE (suite)

| Exemples d'interactions | Formulations | | Compétences culturelle et lexicale | Compétence grammaticale | Compétence phonologique |
|---|--|--|---|-----------------------------|--|
| | Interlocuteur 1 | Interlocuteur 2 | | | |
| <p>Mettre en scène</p> <p>L'élève sera capable de présenter des jeux de rôles et des sketches.</p> | <p>- Ich bekomme bestimmt einen Blauen Brief. Was soll ich tun?</p> <p>- Könntest du mit mir kommen?</p> | <p>- An deiner Stelle würde ich zum Vertrauenslehrer gehen!</p> <p>- Tut mir Leid! Da musst du allein hin!</p> | <p>Vie scolaire en Allemagne</p> | <p>Subjonctif 2 présent</p> | <p>Reproduction des schémas intonatifs des différents types de phrases</p> |

II – Contenus culturels et domaines lexicaux : « l'ici et l'ailleurs »

Les domaines culturel et linguistique fonctionnant en interdépendance, le programme culturel constitue le cadre dans lequel s'organise l'enseignement de la langue : le professeur y puisera les références nécessaires pour sélectionner dans le manuel, mais aussi à partir d'autres sources d'information, les documents qu'il souhaite retenir en fonction du parcours de ses élèves. Les adolescents ont besoin de supports suffisamment riches sur les plans civilisationnel et culturel pour nourrir et maintenir leur motivation. Ces documents, les plus authentiques possibles, (textes, bandes dessinées, enregistrements sonores, extraits de films ou de reportages, pages web, reproductions de tableaux...) permettent au professeur de proposer des tâches motivantes et ainsi d'ancrer les activités langagières de production et de réception dans un domaine socioculturel balisé. L'élève utilise alors sa compétence culturelle pour décoder telle ou telle référence nécessaire à la compréhension d'un document, comme par exemple l'allusion à une époque historique (die Wende), l'évocation de formes d'engagement humanitaire spécifiques (Stensinger, Weltfäden), etc...

Les rapports que l'on peut établir entre « faits de langue » (lexicaux et grammaticaux) et « faits de civilisation » illustrent le lien indissoluble qui existe entre la langue et son utilisation dans des contextes culturels et sociaux définis, ce lien constituant le « fil rouge » de l'organisation de la progression linguistique prévue par le professeur.

Au palier 1, le thème « modernité et tradition » a permis d'éveiller la curiosité des jeunes élèves. Ils ont été sensibilisés à la question de l'identité culturelle par delà les stéréotypes, et ont appris à comparer, puis à établir ressemblances et différences. L'entrée retenue pour le palier 2 « l'ici et l'ailleurs » invite davantage à une prise de conscience et à une compréhension des faits culturels des pays concernés. Ce désir de comprendre, favorisé par une plus grande maturité des élèves, va susciter aussi celui de s'exprimer dans la langue étrangère pendant les cours d'allemand et aussi à d'autres moments de pratique langagière, avec l'assistant, lors de voyages, d'échanges réels ou virtuels...

Les élèves du palier 2 découvrent cet « ailleurs » en étudiant des aspects culturels des pays de l'aire germanophone (Allemagne, Autriche, Suisse) dont ils retrouvent des traces en France. Ils ont ainsi une vision de pays modernes et dynamiques (mobilité professionnelle, échanges linguistiques, tourisme, réseaux bancaires, développement durable, engagement humanitaire...) qui rencontrent cependant les mêmes difficultés que les autres pays

européens (problèmes de pollution, de dépendance énergétique, augmentation de l'obésité...). Ils poursuivent par ailleurs la découverte d'aspects culturels traditionnels forts comme Bleigießen, Morgenstraich, Maibaum, Trachtengruppen, Tanzkurse...

Ce programme culturel induit au palier 2 une évolution dans la mise en oeuvre pédagogique : les élèves sont en contact régulier avec des documents authentiques variés (extraits de presse orale, écrite, télévisée, sur Internet...), l'étude de documents longs s'intensifie (lecture de romans de littérature de jeunesse, exploitation de films...). Un tel travail met les élèves en situation de recherche et développe leur autonomie dans les activités de réception. L'utilisation de ces supports au contenu culturel riche favorise également la mise en oeuvre d'activités de production motivantes (exposés courts, mini-débats, comptes rendus...). Ainsi, le programme culturel permet l'ancrage des pratiques dans la démarche proposée par le Cadre européen commun de référence pour les langues.

La construction de la compétence culturelle se poursuit au palier 2 grâce à un entraînement régulier à ces activités de communication langagière. Elle passe par l'acquisition de connaissances culturelles mais elle ne vise pas l'exhaustivité. Elle consiste principalement à faire acquérir des capacités d'observation (palier 1), puis de mise en relation et d'analyse (palier 2). Cette compétence permet ainsi à l'élève d'élargir son horizon (contacts avec les différents langages artistiques : peinture, architecture, cinéma, musique, comparaison des codes vestimentaires...) et d'établir des liens intéressants avec d'autres disciplines (sciences, histoire, géographie...). Elle a aussi une dimension interculturelle : l'élève apprend à gérer de façon pertinente les situations de rencontre avec des faits et des pratiques culturelles différentes. Ainsi se construit progressivement un savoir-faire culturel sur lequel le collégien puis le lycéen pourra s'appuyer pour avancer dans la construction de sa personnalité et pour amorcer une réflexion sur sa propre culture.

Le développement de cette compétence culturelle et interculturelle est également un précieux atout pour l'avenir professionnel de nos élèves qui, en tant que citoyens européens, feront l'expérience de cet « ailleurs » décrit dans les programmes. La richesse et la diversité des séjours individuels ou collectifs avec des établissements de langue allemande (programmes Voltaire, Brigitte Sauzay...) donnent à l'enseignement de l'allemand au collège une responsabilité particulière pour la préparation culturelle, linguistique et psychologique des élèves à la mobilité.

La liste des contenus culturels ci-dessous ne constitue pas, de toute évidence, un référentiel figé mais elle offre des entrées diverses qui permettent de travailler en cohérence avec les programmes du lycée.

VOYAGE

Quêtes initiatiques / légendes : Lorelei, Erbkönig, Elfengeschichten

Exil et fuite : RFA-RDA, construction / chute du Mur de Berlin, réunification...

Ouverture sur l'Europe :

- historique et économique vers l'Europe centrale : République Tchèque, Pologne...

- touristique vers l'Europe du Sud : Lago Maggiore, Mallorca...

TRACES / SIGNES DE L'AILLEURS CHEZ NOUS

Marques et produits allemands, suisses et autrichiens : Haribo, Kinder, Lindt, Uhu, Adidas, Diddl, Ravensburger, BMW, Volkswagen, Sandoz, Swatch...

Traditions de Noël : marchés de Noël, calendriers et couronnes de l'Avent

Paysage audio-visuel : chaîne franco-allemande Arte

Origine des patronymes : Schneider, Muller, Klein, Schmitt, Meyer...

Musiciens : Bach, Wagner, Strauß père et fils, Mahler...

Séries policières : Siska, Commissaire Rex, Tatort...

Personnages célèbres : Charlemagne, Einstein, Levi Strauss...

Spécialités culinaires : saucisse de Francfort, escalope viennoise, emmental, gâteau de la Forêt-Noire, bretzels...

SCIENCES

Développement durable : Windkraftanlagen, Solarhäuser, Ökohäuser, Pfanddosen, Recycling, Weltläden, Fairhandel...

Découvertes : Buchdruckkunst (Johannes Gutenberg), Pioniers des Automobils (G. Daimler, C. Benz, R. Diesel), Penizillin (R. Koch), Aspirin (Dr. F. Hoffmann)...

LA DECOUVERTE DE L'AUTRE

La vie des adolescents

spécificités des établissements scolaires :

- fonctions des personnels : chef d'établissement, Vertrauenslehrer...

- activités proposées : sport, chorale, orchestre, actions pour la protection de l'environnement, stages en entreprise, jumelages, échanges : programmes proposés Brigitte Sauzay, Voltaire...

activités extra-scolaires : Musik- und Tanzschulen, Vereine...

engagement humanitaire : Sternsinger, SOS Kinderdörfer, Spendenmarathon...

La société dans les pays de langue allemande

vie multiculturelle : quartiers de Kreuzberg, Langstraße..., fêtes religieuses...

quelques repères de l'organisation politique : die Bundesländer, der Bundestag, der Kanzler, die Kanzlerin, quelques partis politiques...

exercice de la citoyenneté : Kinderparlament, Schülerlotsen...

sécurité routière : port du casque, permis de conduire pour vélomoteur et scooter

loisirs :

- rencontres sportives

- Freizeit und Badeparks

- musées : Zentrum für Kunst- und Medientechnologie (Karlsruhe), Museum der deutschen Geschichte (Bonn), Belvedere (Wien), Kunstmuseum (Basel)...

Le patrimoine

patrimoine historique : la Hanse, Luther, les Huguenots, les relations franco-allemandes, Berlin/Wien à travers les siècles, Basel : ville et canton

patrimoine culturel :

- fêtes et traditions : Oktoberfest, Karneval (Fasching, Fastnacht, Morgenstraich), Ostern (Osterbäume...)...

paysages : die Lüneburger Heide, das Burgenland, das Berner Oberland, der Bodensee, der Brocken, die Jungfrau, die Halligen, die Donau...

Les langages

contes et littérature de jeunesse (le merveilleux, le fantastique) :

Hans im Glück, die Schildbürger, Till Eulenspiegel, Klaus Störtebeker...

M. Ende (*Momo...*), C. Nöstlinger (*Das Austauschkind...*), C. Funke (*Tintenblut...*), K. Meyer (*das Steinerne Licht...*)...

langages artistiques :

- peinture : A. Dürer, E. Nolde, O. Dix, G. Klimt, Baselitz...

- architecture : der Reichstag, der Postdamer Platz, das Holocaust Denkmal...

- cinéma : W. Becker, F. Akin, T. Tykwer, C. Link...

- danse : P. Bausch, S. Waltz...

- poésie : Goethe, Schiller, Heine, Rilke...

- chanteurs et groupes : Xavier Naidoo, Rosenstolz, Juli...

dimension sociale de la langue

- Jugendsprache

- médias : presse écrite, radio, TV, SMS, mails, blogs, "Chat"

codes vestimentaires : mode, produits de marque, tatouages, piercings

III – Grammaire et phonologie

Le programme grammatical et phonologique proposé est un référentiel. Il énumère :

- des structures morpho-syntaxiques,

- des éléments phonologiques et prosodiques nécessaires à leur réalisation orale,

- des règles de ponctuation et d'orthographe nécessaires à leur réalisation écrite. Il convient à ce propos de se conformer au nouveau code orthographique (Rechtschreibreform).

Certaines notions étudiées au palier 1 seront reprises, élargies, approfondies, le tout dans le cadre d'une progression cohérente.

Ce programme est élaboré dans le même esprit qu'au palier 1, puisque l'étude des points grammaticaux est à considérer comme un outil au service de la langue.

L'étude de la grammaire se fera en fonction de la maturité cognitive des élèves et des besoins concrets de la communication, ceux-ci étant différents dans les activités de réception et de production.

Dans ces dernières, l'élève devra acquérir progressivement des automatismes, ce qui suppose qu'il aura été entraîné à induire une règle à partir d'exemples, à mémoriser des structures et des expressions lexicalisées pour les utiliser en situation de production.

Grammaire

La phrase

- structure régressive du groupe verbal comme noyau de la phrase

- place du verbe conjugué dans un énoncé déclaratif, injonctif et interrogatif

- place du verbe dans la subordonnée

- subordonnées introduites par *ob*, par un pronom interrogatif, par les conjonctions de temps *als* et *wenn*, par *obwohl*, par *wenn (condition)*, *weil et da (cause)*

- subordonnée relative (pronom relatif au nominatif et à l'accusatif)

- subordonnées avec *dass* et sans *dass* (après *denken, glauben, meinen, hoffen...*)

- construction infinitive avec *zu*, avec *um... zu, anstatt...zu, ohne...zu*

- coordination avec *dem, aber, und, oder*

- emploi des corrélatifs : *nicht/kein...sondern, entweder... oder*

- négation avec *nicht/kein*

Le verbe

- verbes de modalité : formes et emplois
- temps et les modes : parfait, prétérit des verbes de modalité, du verbe *wissen* et des verbes courants, futur avec *werden*, le subjonctif 2 présent : *haben* et *sein*, verbes de modalité et forme avec *würde* + infinitif, impératif, passif présent et prétérit

Le groupe nominal

- structure du GN : déterminant + base + un ou plusieurs membres à droite ou à gauche de cette base
- déterminants démonstratifs : *dieser, diese, dieses*
- quantificateurs : *alle, viele, wenige, ein paar, einige, manche*
- genre et nombre des noms : on sensibilisera les élèves à quelques principes de classement
- datif/génitif
- infinitif substantivé

Les pronoms

- pronoms personnels au datif
- pronoms réfléchis au datif (*sich die Hände waschen*)
- pronoms interrogatifs : *wen, wem, welcher, was für ein*
- pronoms relatifs au nominatif et à l'accusatif
- groupes prépositionnels de type *wovon, woran, womit et daran, dagegen...*

L'adjectif

- déclinaison de l'adjectif épithète : on sensibilisera les élèves à la logique interne du marquage du GN
- comparatif d'égalité avec *so...* *wie* et de supériorité avec *als + substantif / pronom personnel*
- superlatif de l'adjectif

Le groupe prépositionnel

- prépositions suivies de l'accusatif / du datif
- prépositions suivies du génitif : *wegen, während, trotz*
- directif/locatif : *nach/in, zu/bei*, prépositions spatiales, groupes nominaux du type „zur Post“, „ans Meer“, „auf die Straße“

L'adverbe

- temps : *zuerst, dann, schließlich, manchmal, oft, bald, sofort, endlich, gleich, damals, früher, vorher, nachher...*
- lieu : *vorne, hinten, oben, unten, draußen...*
- relations logiques : *deshalb, trotzdem*

La formation des mots

On sensibilisera les élèves aux procédés de :

- composition
- dérivation

Prosodie

On continuera à entraîner les élèves :

- à reconnaître et à reproduire les schémas intonatifs des phrases déclaratives, interrogatives, exclamatives et injonctives
- à reconnaître et à respecter la segmentation des énoncés
- à reconnaître et à respecter :
 - l'accent de mot : 'Nachrichten, unter'nehmen
 - l'accent de groupe syntaxique : sehr °gern / meiner Meinung °nach
 - l'accent d'énoncé : Die ganze Familie fährt ans •Meer.

Ce travail sur l'intonation et l'accentuation se fera, en contexte, à des fins de communication, sans pour autant exiger l'imitation du locuteur germanophone.

Phonologie

On continuera à entraîner les élèves :

- à discriminer et prononcer correctement les voyelles brèves et ouvertes/ les voyelles longues et fermées :
 - [a] *habt* / [a:] *sag*, [ɛ] *verständlich* / [ɛ:] *erzähl*, [ɪ] *bitte* / [i:] *ihr*, [ɔ] *kommt* / [o:] *schon*, [œ] *möchten* / [ø:] *gehört*, [u] *Lust* / [u:] *gut*, [y] *würdest* / [y:] *natürlich*
- à prononcer correctement les diptongues :
 - [aɪ] *meisten*, Mainz / [ɔʏ] *Räuber*, heute / [aʊ] *Frau*
- à prononcer correctement [e:] *geht*
- à distinguer le **h** aspiré ['h] *Handball* de l'attaque dure de la voyelle [ʰa] *am* et à respecter l'attaque dure de la consonne [kʰ] *Kerze* / [tʰ] *Tor* / [pʰ] *Platz*
- à prononcer correctement la nasale vélaire : [ʊŋ] *Kleidung* / [ɪŋ] *springt* / [aŋ] *lange*
- à prononcer correctement les groupes de consonnes : [ʃp] *spät* / *gesperrt*, [ft] *aufgestanden* / *stolz*
- à distinguer : [ç] *traurig*, *nicht* et [x] *machen*
- à assourdir les consonnes en fin de mot : **b**, **d**, **g** : [t] *Jugendfeuerwehr* / [p] *Urlaub* / [k] *Salzburg*
- à vocaliser le **r** en finale : [ɐ] *jeder*
- à prononcer correctement le **e** final : [ə] *Klasse*, *Arte*
- à respecter la prononciation des mots d'origine étrangère (*Downloads*, *Prepaid Card*, *Bungee*, *Porträt*, *Galerie*)
- à prononcer correctement le **s** sonore : [z] *soll*